



## HALTESTELLE

PYSÄHDYS / A HALT

Manchmal braucht es nur einen kleinen Zufall – und zwei Menschen, die eigentlich getrennte Wege gehen wollten, begegnen sich noch einmal. Aber was, wenn man dann nicht miteinander sprechen kann? Hin und wieder gelingt Kommunikation genau dort, wo die Umstände sie am unwahrscheinlichsten machen. Aber was, wenn man bemerkt, dass es dann längst zu spät ist?

*Sometimes it just takes a coincidence for people who really meant to go separate ways to meet up again. What happens when they can't talk to each other? Now and then, communication succeeds when circumstances would seem to make it unlikely. But what happens when you then realise it's much too late?*

**Pia Andell**, geboren 1964 in Turku, ist vor allem als Regisseurin von Dokumentarfilmen tätig. In Lübeck war sie bereits 2002, 2005 und 2010 mit Werken vertreten. Zuletzt war sie hier 2015 mit „Platten und Fotos“ zu Gast.

*Pia Andell, born in Turku in 1964, mostly directs documentary films. She has already been in Lübeck with her works in 2002, 2005 and 2010, and was most recently here in 2015, with "Records and Photographs".*

Internat. Premiere

Finnland 2016, 6 Min., finn. OF, engl. UT

R: Pia Andell B: Pia Andell K: Päivi Kettunen D: Niina Sillanpää (Frau), Marc Gassot (Mann) P: Pia Andell, Of Course My Films

Fr 4.11.  
22:15h  
CS1



## KÜHLHAUS

COLD STORAGE / COLD STORAGE

Ein einsamer Angler befreit einen gefrorenen Körper aus dem ewigen Eis. Beim gleichfalls eisgekühlten Bier beginnt der Mann aufzutauen und gerät in Bewegung. Die Isolation hat ein Ende. Die beiden beginnen miteinander zu tanzen. Im Zentrum dieses Films steht eine hinreißende Choreographie. Als der Angler nach der wilden Nacht am nächsten Morgen wieder aufwacht, erlebt er die nächste Überraschung.

*A lonely fisherman frees up a body frozen in the eternal ice. With the help of a nice cold beer, the man begins to thaw out and starts moving. Now that his isolation is over, the two of them begin to dance. A charming choreography lies at the heart of this film. When the fisherman wakes up the morning after the wild night, he's in for his next surprise.*

**Thomas Freundlich**, geboren 1975, ist Tänzer und Choreograph aus Finnland. Er hat fast 40 Ensemblearbeiten, Solotänze und Theaterproduktionen aufgeführt und 13 Tanzfilme gedreht. Sein letzter Film „North Horizon“ (2012) wurde auf 25 Festivals gezeigt.

*Thomas Freundlich, born in 1975, is a Finnish dancer and choreographer. He has directed nearly 40 ensemble works, solo dances, and theatre productions, as well as 13 dance films. His last film "North Horizon" (2012) played at 25 festivals.*

Deutsche Premiere

Finnland 2016, 8 Min., ohne Dialog

R+K Thomas Freundlich B: Thomas Freundlich, Valtteri Raekallio D: Valtteri Raekallio (Fischer), Eero Vesterinen (Eismann) P: Aino Halonen, Lumikinos Production WS: YLE

Sa 5.11.  
22:15h  
CS1